

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1581**

24 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Meteoroloji Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

18 Eylül 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
CİBUTİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
METEOROLOJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti;

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan işbu "İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde;

Türk ve Cibuti halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve meteoroloji alanında işbirliği geliştirme hususundaki isteklerini ifade ederek,

Meteoroloji alanında daha yakın işbirliğinin doğuracağı faydaları ve ortak çıkarlarını dikkate alarak, Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Amaç

Meteorolojik faaliyetlerin iyileştirilmesi için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, müteakabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

İş birliği Alanları

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:

- a) Meteorolojik gözlem sistemlerinin kurulumu, bakımı ve işletilmesi,
- b) Meteorolojik tahmin ve erken uyarılar,
- c) Uydu ve radar meteorolojisi ve sayısal hava tahmini uygulamaları,
- d) Meteorolojik veri işleme ve iletişim,
- e) Meteorolojik araştırma çalışmaları.

Madde 3

İş Birliği Yöntemleri

Taraflar işbu Anlaşma'nın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

- a) Meteorolojik uygulamalardaki araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde bilimsel ve teknik bilgi ve belge paylaşımı,
- b) Uzman, araştırmacı, danışman ve personel değişimi.
- c) Ortak çalıştay, toplantı, seminer, eğitim programı ve çalışma gezilerinin düzenlenmesi,

d) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

Madde 4

Yetkili Makamlar

İşbu Anlaşmanın uygulanmasını sağlayan yetkili makamlar aşağıdaki gibidir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti nezdinde Tarım ve Orman Bakanlığı, Meteoroloji Genel Müdürlüğü,
- b) Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti nezdinde Tarım, Su, Balıkçılık, Hayvancılık ve Deniz Kaynakları Bakanlığı, Meteoroloji Servisi,

Madde 5

Ortak Komite

İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca oluşturulacak Ortak Komite aşağıda belirtilen şekilde çalışacaktır:

- a) Her bir Taraf İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, İşbu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör en az Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörün ismini yazılı olarak bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatör yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler 2. Maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler 2. Maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantılarına eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

Madde 6

Fikri Mülkiyet Hakları

Taraflar, ulusal mevzuatları ve akdetmiş oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dâhilinde yaratılacak ve transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stockholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2. maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

Madde 7

Masraflar

Taraflar, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, İşbu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilen faaliyetlere katılımlarından doğan seyahat ve konaklama masrafları dahil tüm masraflarını kendileri karşılayacaktır.

Madde 8

İş Birliği Faaliyetlerine Davet

Her iki tarafın yetkili makamları uygun gördüğü takdirde, resmi ve akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya karşılıklı olarak davet edebilirler.

Madde 9

Değişiklikler ve Uyuşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşma her iki Tarafın ortak rızasıyla, yazılı olarak değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Anlaşmanın 12. Maddesi uyarınca yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 10

İşbirliği Sonuçlarının Paylaşımı

Karşılıklı yazılı mutabakata varılarak, Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak üçüncü taraflar ile paylaşmak için anlaşabilirler.

Madde 11

Diđer Anlaşmalarla İlişkisi

İşbu Anlaşma, hiçbir şekilde Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 12

Yürürlüğe Giriş, Süre ve Fesih

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıllık süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri işbu Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az altı (6) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece işbu Anlaşma'nın geçerliliği beşer (5) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan proje ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma; Ankara'da, 24 Nisan 2019 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinin her biri için iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere düzenlenmiştir. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Dr. Bekir PAKDEMİRLİ
Tarım ve Orman Bakanı

Mohamed Ahmed AWALEH
Tarım, Su, Balıkçılık, Hayvancılık ve Deniz
Kaynakları Bakanı

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF DJIBOUTI
IN THE FIELD OF METEOROLOGY

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Djibouti hereinafter referred to as the "Parties";

Within the framework of this "Cooperation Agreement" hereinafter referred to as the "Agreement";

Expressing the desire to strengthen friendly relations between the Turkish and Djiboutian people and improve the cooperation in the field of meteorology,

Taking into account the benefits and common interests that would arise from a closer cooperation in the field of meteorology,

Have agreed as follows:

Article 1

Objective

To improve meteorological activities, the Parties based on their national legislations shall cooperate through the sharing of information, experience and technology on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Article 2

Cooperation Areas

The Parties shall cooperate in the following fields:

- a) Installation, maintenance and operation of meteorological observation systems,
- b) Meteorological forecasting and early warnings,
- c) Satellite and radar meteorology and applications of numerical weather prediction,
- d) Meteorological data processing and telecommunication,
- e) Meteorological research studies.

Article 3

Cooperation Methods

The Parties shall cooperate in the following forms on the areas listed in Article 2 of this Agreement:

- a) Exchange of scientific and technical information and documents on research and development activities on meteorological practices,
- b) Exchange of experts, researchers, consultants, and personnel,
- c) Organization of joint workshops, meetings, seminars, training programs, and study tours,

- d) Preparation and implementation of joint projects.

Article 4 **Competent Authorities**

The competent authorities which shall ensure the administration of the hereby agreement are stated below:

- a) Before Republic of Turkey, Ministry of Agriculture and Forestry of The Republic of Turkey, Turkish State Meteorological Service,
- b) Before Republic of Djibouti, Ministry of Agriculture, Water, Fisheries, Livestock and Maritime Resources, Meteorological Service,

Article 5 **Joint Committee**

To ensure the efficient implementation of cooperation under this Agreement, a Joint Committee established by the Parties shall operate as follows:

- a) Each Party shall designate a National Coordinator to be responsible for the implementation of cooperation activities under this Agreement within three (3) months following its entry into force. A National Coordinator shall be at least at a department head level.
- b) Each Party shall notify in written each other regarding the name of the designated National Coordinator. Each Party may designate a substitute for the National Coordinator at any time with a written notice sent to the other Party.
- c) National Coordinators shall cooperate to prepare a Joint Working Program covering the cooperation activities listed in Article 2.
- d) National Coordinators shall co-chair the Joint Committee Meetings that would convene at any time in order to discuss the activities listed in Article 2 and shall follow the implementation of the recommendations taken by the Joint Committee.

Article 6 **Intellectual Property Rights**

The Parties, in accordance with the respective national legislations and international treaties to which they are Parties, shall ensure effective protection of the rights for intellectual property transferred or created under this Agreement. For the purpose of this Agreement, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

Article 7 **Expenses**

The parties shall cover the expenses for their own respective participation in activities carried out under this Agreement, including expenses of travel and accommodation, unless it is agreed otherwise.

Article 8

Invitation to Cooperation Activities

The Parties may invite reciprocally governmental and academic institutions, private enterprises and non-governmental organizations to participate in the activities of cooperation within the framework of this Agreement if deemed as appropriate by competent authorities of the parties.

Article 9

Amendments and Settlement of Disputes

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. These amendments shall enter into force according to the procedure established in Article 12 of this Agreement.

Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by the Parties through negotiation.

Article 10

Share of Cooperation Results

Upon mutual written agreement, the Parties may agree to share the results of this cooperation with third parties in conformity with their national legislations.

Article 11

Relation to Other Agreements

This Agreement shall not be construed to affect in any way the existing rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are parties.

Article 12

Entry into Force, Duration and Termination

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latest written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for entry into force of the said document.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. Its validity shall be extended automatically for successive periods of five (5) year unless either one of the Parties submits a written notice through diplomatic channels of its intention to terminate it at least six (6) months before its expiration date.

The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to this Agreement and initiated prior to such termination.

Signed in Ankara on 24 April 2019, each in two (2) original copies of Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**On behalf of the Government of
The Republic of Turkey**

**On behalf of The Government of the
Republic of Djibouti**

**Bekir PAKDEMİRLİ, Ph.D.
Minister of Agriculture and Forestry**

**Mohamed Ahmed AWALEH
Minister of Agriculture, Water,
Fisheries, Livestock and Maritime
Resources**